

## CONSTRUCCIONES CON VERBO DUPLICADO

Armando Mora-Bustos

Carolina Melgarero

Escuela Nacional de Antropología e Historia. México D.F.

lucioamora@gmail.com

### RESUMEN

En español es muy común encontrar construcciones con verbo duplicado. Morfosintácticamente, el verbo duplicado aparece en cuatro formas diferentes: con verbo auxiliar, sin verbo auxiliar, con verbo flexionado en su forma plena y con función adverbial. Semánticamente, esta forma verbal expresa dos sentidos. Uno iterativo y otro enfático. En el primer caso, la forma verbal duplicada denota que un determinado estado de cosas bajo ciertos contextos lingüísticos específicos, a excepción de los estados, se realiza una y otra vez de manera indeterminada; mientras que en otros contextos la forma de verbo duplicada solamente expresa un sentido de énfasis.

**PALABRAS CLAVE:** verbo duplicado, iteración, énfasis

### ABSTRACT

In Spanish, duplicated verb constructions are very common. In terms of its morphosyntactic codification, the duplicated verb appears in four different forms: with an auxiliary verb, without an auxiliary verb, with a plain inflected verb, and with an adverbial function. In terms of its semantics, this verbal form expresses two basic senses: iteration and emphasis. In the former, the duplicated verb denotes that a specific state of affairs, in certain linguistic contexts, is realized more than once in an undetermined way (except for states). In the latter, and within other linguistic circumstances, the duplicated verb carries only an emphatic value.

**KEY WORDS:** verb duplication, iteration, emphasis

## INTRODUCCIÓN\*

El propósito de este estudio es dar cuenta de la naturaleza sintáctica, semántica y pragmática de construcciones del tipo (1).

- (1) a. Carlos estuvo *abre y abre* la puerta.  
 b. Cuando llegué el niño estaba *brinque y brinque* en tu cama.  
 c. A los pumas les están *gana y gana*.  
 d. El niño se la pasó *llore que llore*.  
 e. Yo *llame y llame* y nada que me contestas.

Es importante señalar que es muy poco lo que se ha dicho sobre este tipo de oraciones.<sup>1</sup> Kany (1994) señala que, en una locución como las presentadas en (1), posiblemente se fusionen el sentido de duración persistente (que consiste en el imperativo singular del verbo + *que* + el imperativo o la segunda persona del futuro, como en *llora que llora* o *llora que llorarás*), y la forma que expresa la continuidad de una acción (que consiste en *gerundio + gerundio*, como en *apartando las malezas y, apartando y apartando, llegó a un campuco*).<sup>2</sup> Treviño (2004), por su parte, plantea que las formas como *lee y lee*, en oraciones como *Pedro lee y lee esa carta*, constituyen una forma verbal no finita adicional, a la que llama *iterativa* y que puede aparecer junto al gerundio, al participio y al infinitivo. Muestra igualmente que esta forma iterativa es una categoría nuclear compleja y no una construcción de verbos coordinados. De nuestra parte, en este trabajo mostraremos que la concurrencia de verbos duplicados, como los de (1), en ciertos contextos, como lo menciona Treviño (2004), sí expresa un sentido iterativo, pero en otros, el verbo duplicado sólo tiene una función

---

\* Damos las gracias por sus valiosos comentarios, a una versión previa de este artículo, a Laura Romero Rangel y a Francisco Arellanes Arellanes; de la misma manera agradecemos las observaciones que de manera puntual y certera hicieron a este artículo dos dictaminadores anónimos. No obstante, asumimos toda la responsabilidad de lo que aquí se expresa.

1. Al menos en ciertas gramáticas de referencia de la lengua española, como por ejemplo: Alarcos Llorach (1994), Alcina y Blecua (1994), *Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española* (2000), Fernández Ramírez (1986), Gili Gaya (1994) y Bello (1984), y en la gramática descriptiva de la lengua española editada por Bosque y Demonte (1999) no se hace alusión a este tipo de construcción. Si bien en las gramáticas de referencia no se da cuenta explícita de las construcciones que aquí estudiamos, en el español peninsular el equivalente, si es que se lo puede llamar así, correspondería a oraciones del tipo: *preguntamos y preguntamos, pero nadie supo respondernos, en este viaje no hemos hecho más que comer y comer, él estaba pasea que te pasea, me he estado hasta las seis y media dale que dale*. Estos ejemplos han sido tomados de Escandell (1991); de igual manera, se puede consultar a Escandell (1991) para lo referente a las reduplicaciones léxicas.

2. Las construcciones de verbo duplicado tienen dos posibilidades de relacionarse internamente, esto es, la secuencia de verbo duplicado está relacionada por *y* o *que*. La forma más frecuente es la primera, motivo por el cual solamente nos ocuparemos de las secuencias relacionadas por medio de esta conjunción (*y*).

enfática. Con el fin de dar cuenta de la naturaleza morfosintáctica, semántica y pragmática de las construcciones de verbo duplicado desarrollaremos los siguientes puntos: i) estructura morfosintáctica de la construcción con verbo duplicado; ii) significaciones aspectuales; iii) sentido iterativo; iv) sentido enfático y v) conclusiones. El planteamiento de estos puntos permitirá observar los mecanismos adicionales de los que dispone la lengua española para denotar un sentido aspectual iterativo y un sentido pragmático enfático. Las variables que se consideran para describir el primer punto son los contextos sintácticos, el modo de acción y su correlación con ciertos adverbios de frecuencia, de cantidad y de fase; para el segundo caso, se plantea una definición específica del concepto de ‘énfasis’ y se describen los contextos en los que se codifica este significado.

Los ejemplos que se utilizan a lo largo de este trabajo corresponden a la variedad del español mexicano y han sido extraídos de diferentes discursos orales de personas en la calle y en programas de radio y televisión. Para validar el uso de ciertas concurrencias duplicadas, se elaboró una batería de preguntas en diferentes contextos y se le aplicó a un grupo heterogéneo de personas.

## 1. NATURALEZA MORFOSINTÁCTICA

La secuencia de verbo duplicado puede aparecer como una unidad nuclear junto a un verbo auxiliar, como en *el niño estaba chille y chille*; sin verbo auxiliar, como en *el niño llore y llore y tú nada que lo ves o el niño llora y llora y tú nada que lo ves*; como verbo flexionado pleno, como en *Juan y María trabajan y trabajan en la delegación*, y como modificador adverbial de un verbo, como en *mi abuelo vio al niño llore(a) y llore(a)*. La forma morfológica de la secuencia verbal duplicada, a excepción de la que se codifica con verbo pleno -es decir, duplicación con auxiliar, duplicación sin auxiliar y duplicación adverbial-, puede alternar entre *-e* o *-a*. Por ahora, simplemente, vamos a mencionar que estas formas morfológicas aparecen de manera regular en las construcciones duplicadas, del tipo *el niño llore(a) y llore(a)* y *tu nada que lo ves*, en donde la flexión de persona y número de la forma verbal *llore y llore* no concuerda con el sujeto *el niño*; en este caso hemos considerado que estas construcciones tienen un verbo auxiliar elidido, es decir, la construcción *el niño [Ø] llore y llore y tú nada que lo ves* tiene su correlato con verbo auxiliar, como en *el niño [está] llore y llore y tú nada que lo ves*. A este tipo de construcción la hemos llamado forma finita, pues la razón para ello se debe básicamente a la falta de concordancia entre la flexión del verbo y el referente que se constituye

como sujeto. De la misma manera que es posible encontrar construcciones con verbo duplicado con o sin auxiliar, también son posibles construcciones del tipo *Juan y María trabajan y trabajan*, en donde la flexión de persona y número codificada en el verbo duplicado concuerda con el referente que se constituye como sujeto.

Para dar cuenta de manera más detallada de estas formas verbales, describimos a continuación los diferentes contextos en los que aparece la secuencia de verbo duplicado.

Las construcciones de verbo duplicado, como en (2), son altamente productivas cuando aparecen apoyadas en un verbo auxiliar. El auxiliar es el verbo que sirve para formar un sintagma verbal con otro verbo que tiene el papel principal de denotar las propiedades léxico-semánticas de la concurrencia verbal. La función del auxiliar queda reducida a expresar las categorías verbales de tiempo, modo, aspecto, número y persona (Gómez Manzano 1992).

- (2)
- a. Ayer **estuvo** llueve y llueve.
  - b. Tu perro **anda** corre y corre en el patio.
  - c. María **va a estar** escribe y escribe.
  - d. Marta **tiene** que estar baje y baje al sótano para traer carbón.
  - e. Hombres y mujeres **no pueden** estar contrae y contrae matrimonio por capricho.
  - f. A lo largo de mi vida **seguí** decide y decide por una u otra cosa.
  - g. Ahí **venía** Carlos conduce y conduce su carrito nuevo, era todo un galán.
  - h. Juan se la **pasa** todos los días mire y mire la televisión.

Los verbos auxiliares más frecuentes que pueden aparecer flexionados en tiempos simples y compuestos, como en (2), son: *estar*, como en (2a), *andar*, como en (2b), *ir*, como en (2c), *tener*, como en (2d), *poder*, como en (2e), *seguir*, como en (2f), *venir*, como en (2g) y *pasar(se)*, como en (2h). Nótese que los auxiliares que aparecen en construcciones como las de (2), igualmente hacen parte, ya sea de las perífrasis de gerundio, de participio o de infinitivo (Fernández de Castro 1999).

La secuencia del verbo duplicado, de forma similar a como lo plantea Treviño (2005), se constituye junto al auxiliar como un sola unidad morfológica verbal. Igualmente, compartimos con esta lingüista la idea de que la forma de verbo duplicado es una secuencia alternativa diferente a las perífrasis de gerundio, participio e infinitivo. Con el fin de sustentar esta posición, a continuación hacemos un contraste entre las construcciones de verbo duplicado y las perífrasis de gerundio; para contrastar estas dos formas retomamos algunas

de las pruebas que Yllera (1999) diseña para verificar la naturaleza verbal de las perífrasis de gerundio.

- i) En las perífrasis de gerundio es imposible suprimir por completo, aun en contextos específicos, el verbo auxiliar, ya que está amalgamado en una sola unidad verbal con el auxiliado. Mientras que hemos observado que la forma de verbo duplicado tiene la posibilidad de aparecer con o sin verbo auxiliar.
- ii) –Juan está prendiendo la televisión/ \*Juan prendiendo la televisión.  
–Juan está prende y prende la televisión/ Juan prende y prende la televisión.

El verbo principal, en la perífrasis de gerundio y en las formas duplicadas con auxiliar, no es conmutable por un adverbio de modo, por lo que éste no encuentra equivalencia con el adverbio *así*. No obstante, cuando el verbo duplicado aparece con un verbo pleno sí encuentra equivalencia con un adverbio.

- iii) –Beatriz estaba cantando/ \*Beatriz estaba así.  
–Beatriz estaba cante y cante/ \*Beatriz estaba así.  
–Beatriz ve el fútbol grite y grite/ Beatriz ve el fútbol así.

La forma de verbo duplicado, del mismo modo que la perífrasis de gerundio, no es susceptible de aparecer condensada en algunas formas interrogativas que están formadas con un verbo de estado, así que la secuencia *piense y piense* o la forma *pensando* no pueden ser respuesta a una pregunta del tipo:

- iv) ¿Cómo estaba Genaro?  
–\*Piense y piense.  
–\*Pensando.

Pero a diferencia de la perífrasis de gerundio, una secuencia de verbo duplicado sí es posible encontrarla como respuesta a formas interrogativas con un verbo de movimiento como:

- ¿Cómo se la pasa Genaro en la escuela?  
–Piense y piense.  
–\*Pensando.

- vi) Al parecer, en algunas variedades del español, la perífrasis de gerundio no se puede escindir en una construcción perifrástica de relativo, pero una construcción formada por un *auxiliar + verbo* duplicado sí permite la escisión, es decir, la construcción *he estado trabajando* no tiene un correlato escindido, mientras que en *he estado estudie y estudie* se focaliza o se enfatiza la secuencia duplicada, como en:

-??Trabajando es como la he pasado.

-Trabaje y trabaje es como la he pasado.

Pese a la incompatibilidad que presentan las construcciones con verbo duplicado con las pruebas de gerundio para determinar su condición perifrástica, consideramos que deben desarrollarse pruebas específicas que ratifiquen las características morfosintácticas y semánticas de esta forma verbal duplicada. Primero, porque los sentidos denotados por la secuencia de verbo duplicado (iteración y énfasis) son diferentes a los denotados por las perífrasis de gerundio, y segundo, porque la naturaleza morfosintáctica de las perífrasis de gerundio es diferente a la de los verbos duplicados.

La concurrencia formada por el *verbo auxiliar + el verbo duplicado* constituye un núcleo verbal. Por esta razón, si se elide el auxiliar se generan construcciones con sentido anómalo, como en (3), ya que los verbos duplicados no pueden denotar por sí solos ningún sentido; este hecho se debe a que en estos casos la secuencia duplicada necesita obligatoriamente del verbo auxiliar. Sin embargo, considérese que las secuencias de verbo duplicado en (3b) y en (3c) pueden ser interpretadas como una duplicación de verbos no finitos, en el sentido mencionado más arriba, es decir, una construcción en donde no está expresado el verbo auxiliar y, en consecuencia, la flexión del verbo duplicado no codifica el morfema de concordancia de género y número con la frase nominal, con excepción de (3a), que se constituye como sujeto.

- (3)
- a. \*Ayer *llueve y llueve*.
  - b. Tu perro *corre y corre* en el patio.
  - c. María *escribe y escribe*.
  - d. \*Marta *baje y baje* al sótano para traer carbón.
  - e. \*Hombres y mujeres *contrae y contrae* matrimonio por capricho.
  - f. \*A lo largo de mi vida *decide y decide* por una u otra cosa.
  - g. \*Ahí Carlos *conduce y conduce* su carrito nuevo, era todo un galán.
  - h. \*Juan *mire y mire* la televisión.

La secuencia verbal compuesta por el verbo auxiliar y el verbo duplicado puede ser modificada por adverbios y permite la incrustación entre el verbo auxiliar y el verbo duplicado de un argumento o de un adjunto como en (2g): *Ahí venía Carlos conduce y conduce su carrito nuevo*, y (2h): *Juan se la pasa todos los días mire y mire la televisión*, respectivamente, pero no es posible insertar ningún argumento o adjunto entre los verbos que se duplican, como en *\*Ahí venía conduce Carlos y conduce su carrito nuevo* o *\*Juan se la pasa mire todos los días y mire la televisión*. Téngase en cuenta que hemos considerado dentro del grupo de los verbos auxiliares a los que han sido establecidos como tales por los estudios de García Fernández (2006), Fernández de Castro (1999), Gómez Torrego (1999) y Veyrat (1993).<sup>3</sup>

El verbo duplicado, además de apoyarse en un verbo auxiliar, también aparece como modificador adverbial de un verbo pleno o no auxiliar, como en (4).

- (4)
- a. Rosa se la vive duerme y duerme.
  - b. Cuauhtemoc juega grite y grite.
  - c. Vi a una muchachita brinque y brinque.
  - d. Sergio lleva una hora baile y baile.

La secuencia de verbo duplicado que modifica al verbo nuclear no es muy frecuente. En estos casos, la secuencia de verbo duplicado modifica el estado de cosas denotado por el verbo pleno. Esta duplicación tiene las propiedades de los adjuntos que son requeridos semánticamente por el verbo; prueba de ello es que no se pueden suprimir y no pueden moverse a otra posición, como en (5).

- (5)
- a. *\*Duerme y duerme Rosa se la vive.*
  - b. *\*Grite y grite Cuauhtemoc juega.*
  - c. *??Vi a una muchachita.*
  - d. *\*Sergio lleva una hora.*
  - e. *??Cuauhtemoc juega.*

---

3. Si bien para nosotros este es el punto de anclaje para trabajar con un grupo específico de verbos auxiliares (*estar, quedar(se), tener, poder, andar, venir, ir, seguir, llegar y pasar(se)*), no pretendemos minimizar el hecho de que los criterios para identificarlos y clasificarlos son muy amplios y polémicos. Dentro de este orden de ideas, queremos destacar que los verbos auxiliares han sido clasificados a partir de *criterios semánticos de la gramaticalización del auxiliar* (Spaulding 1926, Roca Pons 1958, Fente, Fernández y Feijóo 1979), *criterios semánticos y de comunicación* (García González 1992), *criterios semántico-sintácticos* (Dietrich 1983, Yllera 1999, Martínez Gómez 2004), *criterios sintácticos* (Gómez Torrego 1988, Hallebeek 1998), *criterios funcionales* (Fernández de Castro 1999) y *criterios aspectuales* (Luna Traill 1980 y Sedano 2000, entre otros).

Téngase en cuenta que, en estos casos, la función del verbo duplicado es eminentemente adverbial, pues modifica de manera directa al verbo, de forma similar a como lo haría un argumento.

Adicionalmente, los verbos duplicados tienen la posibilidad de aparecer sin la compañía de un verbo auxiliar, es decir, no necesitan apoyarse en una forma verbal auxiliar expresada directamente en la oración sino de una forma verbal elidida o silente, como en *Rosa duerme y duerme y su mamá trabaje y trabaje y Cuauhtemoc grita y grita durante el partido*. Respecto a este tipo de secuencias, ejemplificadas en (6), Treviño (2004) concluye que son categorías nucleares y no estructuras sintácticas coordinadas de verbos o SSVV, donde los rasgos de tiempo, aspecto y concordancia son expresados por el auxiliar que, necesariamente, ha de ocurrir con esta secuencia que expresa un sentido iterativo y que sólo aceptan en su formación una conjunción coordinante. En suma, el verbo duplicado, como en (6), tiene, necesariamente, que estar apoyado por un auxiliar que es el que contribuye con rasgos de tiempo, aspecto, modo y el que codificaría igualmente el morfema de concordancia con el referente que se constituye como sujeto. No se debe perder de vista que en los verbos que constituyen la secuencia duplicada, con auxiliar -elidido o silente- o no, la marca de la forma no finita o duplicada puede ser la forma *-e* o, como ya lo ha señalado Treviño (2004),<sup>4</sup> en algunos casos, aparece de igual manera la forma alternante *-a*, como en (6). Debido a que esta alternancia no genera ningún tipo de restricción o condicionamiento a la temática que aquí tratamos, no profundizaremos en este asunto.

- (6)
- a. Tú [ $\emptyset_{v.aux}$  *descanse(a)* y *descanse(a)*] mientras yo trabajo.
  - b. El niño [ $\emptyset_{v.aux}$  *brinque(a)* y *brinque(a)*] en la cama y tú nada que lo pelas.
  - c. Yo [ $\emptyset_{v.aux}$  *toque(a)* y *toque(a)*] y tú nada que me abres.
  - d. Los choferes [ $\emptyset_{v.aux}$  *bebe(a)* y *bebe(a)*] y nosotros ni cuenta.

En términos generales, compartimos, en lo esencial, el planteamiento de Treviño (2004); nos parece acertado el hecho de considerar la secuencia de verbo duplicado más verbo auxiliar silente como una unidad nuclear, prueba de ello es que si se omite un verbo de la secuencia de las construcciones de (6), se generan oraciones agramaticales, como en (7). El verbo no finito o principal, aislado de la secuencia duplicada, no presenta ningún tipo de autonomía gramatical, ni en las construcciones con verbo auxiliar silente, ni en las que el

---

4. En una conversación personal, Francisco Arellanes también nos manifestó esta idea.

auxiliar se manifiesta de forma léxica, como en los ejemplos de la marca prima (') de (7).

- (7)
- a. \*Tú *descanse* mientras yo trabajo.
  - a.' \* Tú *estás descanse* mientras yo trabajo
  - b. \*El niño *brinque* en la cama y tú nada que lo pelas.
  - b.' \* El niño *anda brinque* en la cama y tú nada que lo pelas.
  - c. \*Yo *toque* y tú nada que me abres.
  - c.' \*Yo *estoy toque* y tú nada que me abres.
  - d. \*Los conductores *bebe* y nosotros ni cuenta.
  - d.' \*Los conductores *vienen bebe* y nosotros ni cuenta.

Es innegable que el efecto que produce la duplicación del verbo desaparece si se omite la duplicación, ya que la forma verbal se fragmenta y, en consecuencia, la parte verbal que queda flotando en la oración no es capaz de denotar ningún tipo de significado.

Hasta el momento hemos dicho que algunas formas de verbo duplicado, recuperando la idea de Treviño (2004), necesitan de un verbo auxiliar silente o no que exprese los rasgos flexivos (tiempo, persona, número, modo, etc.); pero veamos ahora que hay un tipo de verbos (consumo y creación), como en (8), que no necesita de un auxiliar; es decir, que la duplicación está también a disposición de verbos conjugados.

- (8)
- a. *Llamo y llamo* y nadie me contesta.
  - b. *Llamo* y nadie me contesta.
  - c. José *canta y canta* y no le dan ni un quinto.
  - d. José *canta* y no le dan ni un quinto.

Prueba de esta disposición es que si sustituimos un verbo de la secuencia duplicada, como en (8b) y (8d), la oración mantiene su estatus gramatical, es decir, el verbo que permanece en la oración conserva los rasgos de flexión y, en consecuencia, no se genera agramaticalidad.

Como se ha mostrado hasta el momento, el verbo duplicado aparece básicamente en cuatro contextos sintácticos, esto es: con verbo auxiliar, con verbo auxiliar silente, con verbo flexionado y como modificador de un verbo pleno. En los dos primeros casos la secuencia duplicada se constituye como núcleo verbal mientras que en la tercera la secuencia está coordinada y en la cuarta es un adjunto. A pesar de su disimilitud morfológica y sintáctica, estas formas duplicadas, en general, pueden ser modificadas, por ejemplo, por

adverbios de modo, algunos adverbios de frecuencia, como se muestra en (9), pero no por adverbios de cuantificación.

- (9a) Tu perro [*audazmente/frecuentemente/\*muchas veces anda corre y corre*].  
 \*Tu perro [*anda corre y corre mucho*].  
 Tu perro [*corre mucho*].  
 Tu perro [*anda corriendo mucho*].
- (9b) Este gobierno [*inteligentemente/ a menudo/ \*varias veces construye y construye casas*].  
 \*Este gobierno [*construye y construye mucho*].  
 Este gobierno [*varias veces construye/ mucho*].  
 Este gobierno [*varias veces se la ha pasado construyendo*] casas.
- (9bc) Mi marido [*desafortunadamente/siempre/\*muchas veces descansa y descansa*] mientras yo trabajo.  
 \*Mi marido [*descansa y descansa mucho*] mientras yo trabajo.  
 Mi marido [*descansas varias veces*] mientras yo trabajo.  
 Mi marido [*ha estado descansando varias veces*] mientras yo he estado trabajando.
- (9d) ?Vi a una muchachita [*brinque y brinque repetidamente/muchas veces*].  
 ?Vi a una muchachita [*brinque y brinque mucho*].  
 Vi a una muchachita brincando mucho.

A partir de este contraste, podemos prever que el sentido expresado por la secuencia de verbo duplicado, en todos los contextos sintácticos descritos, tiene particularidades aspectuales propias. A este respecto, por ahora sólo diremos que, en general, la secuencia de verbo duplicado expresa básicamente dos sentidos: el primero apunta hacia el plano de las significaciones aspectuales, específicamente codificando un sentido iterativo, y el segundo se centra en el plano sintáctico-pragmático, puesto que la duplicación de verbo tiene una función enfática. A continuación puntualizamos en qué contextos se expresan estos dos sentidos.

## 2. SIGNIFICACIONES ASPECTUALES

Para clasificar léxicamente los verbos a partir del modo de acción, tomamos en cuenta los trabajos de Vendler (1957), Dowty (1979 y 1991), Van Valin (1997 y 2005), de Miguel y Fernández (2000) y Mora-Bustos (2005 y 2006), entre otros. Con el propósito de incluir todos los verbos que aparecen

duplicados, hemos seleccionado, de estas propuestas, los conceptos que nos permiten clasificar los verbos a partir de su naturaleza semántica interna. De esta manera, las etiquetas con las que trabajaremos son:

- i) ESTADOS. Esta clase de verbos se caracteriza por la carencia de telicidad y por la falta de dinamismo y puntualidad, es decir, los verbos de estado no tienen un punto final inherente. Algunos verbos que pertenecen a este grupo son: *amar, odiar, poseer, querer, saber, temer, tener*, etc.
- ii) ACTIVIDADES. El esquema temporal abstracto de las actividades está conformado por un punto inicial y por un punto final arbitrarios, entre los dos extremos que constituyen una actividad se desarrolla una serie de fases; en palabras de Vendler (1967), el desarrollo de una actividad es homogéneo, cualquier fase de su desarrollo tiene la misma naturaleza. Algunos verbos que pertenecen a este grupo son: *leer, comer, beber, cantar, escribir, fumar, conducir*, etc.
- iii) LOGROS (*achievements*).<sup>5</sup> El esquema temporal abstracto de estos verbos está constituido por una sola fase o un solo cambio de estado instantáneo; el rasgo semántico que caracteriza a este tipo de verbos es el de puntualidad. Algunos verbos de *achievement* son: *estallar, tronar, esconder, ocultar, marcar, alcanzar, romper, perder*, etc.
- iv) REALIZACIÓN (*accomplishments*). El esquema abstracto temporal de este modo de acción está compuesto por un punto inicial y un punto final natural; entre las dos fronteras hay un proceso y un resultado, es decir, un cambio de estado que se desarrolla en el transcurso de un tiempo determinado. Los verbos *aprender, congelar, descongelar y desaparecer* son verbos de *accomplishment*.
- v) ACCOMPLISHMENTS ACTIVOS. Un verbo de actividad que hace parte de un evento delimitado o con fase final se realiza como *accomplishment* activo. Generalmente se trata de verbos de consumo, creación o movimiento que, gracias a un tipo particular de complemento o adjunto, modifican sus rasgos de telicidad; por ejemplo, el efecto de cambio de telicidad lo podemos apreciar en: *Juan corre en el parque* frente a *Juan corre hacia el parque*; o entre *Juan come pastel* y *Juan se come un pedazo de pastel* (Van Valin y LaPolla 1997).
- vi) SEMELFACTIVOS. Estos verbos expresan un sentido puntual iterativo, es decir, la acción se repite una y otra vez sin que se alcance un estado resultante como en *ametrallar, martillar, disparar, golpear, hojear, picar, parpadear, pisotear, repicar*, etc. (Smith 1997 y Van Valin 2005).
- vii) LOGROS COMPUESTOS ESTATIVOS. Estos verbos ingresivos expresan un evento delimitado que culmina en un punto (la fase inicial), como en *marearse, ocultarse, sentarse*, etc.

---

5. Dado que en la bibliografía no existe un acuerdo unánime sobre la traducción de *achievement* y *accomplishment*, utilizamos las palabras inglesas para evitar cualquier tipo de confusión. Por otra parte, las etiquetas “logro compuesto estativo” y “logro compuesto procesual” son nuestras.

- viii) LOGROS COMPUESTOS PROCESUALES. El referente de estos verbos ingresivos expresa un evento delimitado que culmina en un punto (la fase inicial) y va seguido de un proceso, como en *hervir, florecer y ver*.
- ix) EVENTO DE TRANSICIÓN. Estos verbos denotan un evento delimitado que implica una transición entre dos puntos de culminación; tanto el evento inicial como el final pueden a su vez descomponerse en dos fases, como en *aparecer, bajar, caer; ir, subir*, etc.
- x) PROCESO DE ACABAMIENTO GRADUAL. Estos verbos denotan eventos que implican un progreso en una fase intermedia y que pueden acabar, aunque no culminar en un sentido estricto, como en *adelgazar, engordar, encanecer*, etc. (de Miguel 1999, Fernández y de Miguel 1999 y de Miguel y Fernández 2000),<sup>6</sup>

A partir de esta caracterización, de (10) a (19) presentamos una serie de ejemplos en los que la secuencia de verbo duplicado denota el mismo modo de acción, esto es, verbo de estado como en (10); verbo de actividad en (11); verbo de *achievement* en (12); verbo de *accomplishment* en (13); verbo de *accomplishment* activo en (14); verbos semelfactivos en (15); verbo de logro compuesto estativo en (16); verbo de logro compuesto procesual en (17); verbo de evento de transición en (18); y verbo de acabamiento gradual en (19).

#### ESTADO

- (10) a. \*Juan está *ame y ame* a María.  
b. \*Juan estuvo *tiene y tiene* dinero.

#### ACTIVIDAD

- (11) a. El niño está *come y come* pastel.  
b. Marco lleva una hora *baile y baile* con Sandra.

#### ACHIEVEMENT

- (12) a. Me la he pasado *abre y abre* la puerta.  
b. Los voluntarios han estado *desactive y desactive* bombas.

#### ACCOMPLISHMENT

- (13) a. Te he estado *busque y busque*.  
b. Marco estuvo *repare y repare* radios viejos.

#### ACCOMPLISHMENT ACTIVO

- (14) a. Alicia estuvo *acaricie y acaricie* a los cachorros.  
b. Julia ha estado *castigue y castigue* a los niños.

---

6. Básicamente, no retomamos las etiquetas de Vendler (1957) y Dowty (1979 y 1991) de manera directa, porque éstas fueron diseñadas ante todo para el inglés y consideramos, manteniendo la idea de Miguel (1999) y Smith (1997), que es necesario explorar e incluir, debido a la naturaleza misma de la lengua objeto de estudio, en lo posible, todo el repertorio léxico verbal dentro de un sistema que dé cuenta del modo de acción de una manera incluyente.

## SEMELFACTIVO

- (15) a. El perro estuvo *ladre y ladre* toda la noche.  
b. El bebé estuvo *tose y tose*.

## LOGRO COMPUESTO ESTATIVO

- (16) a. Los niños han ido todo el viaje *maréese y maréese*.  
b. Los senadores han estado *ocúltese y ocúltese* de los periodistas.

## LOGRO COMPUESTO PROCESUAL

- (17) a. El agua está *hierve y hierve*.  
b. El rosal está *florece y florece*.

## EVENTO DE TRANSICIÓN

- (18) a. Los pollos se están *muere y muere*.  
b. En Puebla están *aparece y aparece* ovis.

## ACABAMIENTO GRADUAL

- (19) a. Con esta dieta de la toronja Lola ha estado *adelgace y adelgace*.  
b. María ha estado *engorde y engorde*.

A través de estos ejemplos, podemos observar que a excepción de los verbos que expresan un sentido estativo, como en (10), es posible encontrar construcciones duplicadas con el resto de los verbos. Estos casos nos sugieren que en la variedad del español que estamos estudiando, la mexicana, son recurrentes estas construcciones con todos los verbos. Pero, a pesar de su productividad, el fenómeno de la duplicación verbal presenta restricciones de índole aspectual.

Como se indicó más arriba, los auxiliares que aparecen junto a la secuencia de verbo duplicado son: *estar, quedar(se)* (verbos de estado), *tener, poder* (verbos modales) y *andar, venir, ir, seguir, llegar, pasar(se)* (verbos de movimiento); de este grupo de verbos el que aparece con mayor frecuencia es *estar*, y de hecho es posible que se combine, como se ilustra de (10) a (19), con toda la clase de verbos; la productividad que presenta el resto de los auxiliares es mínima. A pesar de la gran versatilidad del auxiliar *estar* para combinarse con verbos de naturaleza semántica diferente, éste presenta una serie de restricciones que surgen como resultado de la coaparición tanto del sentido mismo denotado por el verbo duplicado y del verbo auxiliar, como del sentido expresado por las partes de la oración, como se ejemplifica en (20).

- (20) a. \*(Se) ha estado *muere y muere/nace y nace* el niño con hepatitis.  
b. \*La empresa estuvo *comience y comience/termine y termine/desarrolle y desarrolle* el nuevo proyecto.

- c. \*El público se estuvo *aburre* y *aburre*.
- d. \*Los alumnos están *aprende* y *aprende* matemáticas.
- e. \*La mantequilla se está *derrite* y *derrite*.

Lo que a primera vista nos podrían sugerir los ejemplos de (20) es que no todos los verbos que difieren respecto a sus rasgos semánticos inherentes se pueden duplicar; una posible explicación se fundamentaría en el hecho de que la mayoría de los verbos duplicados de (20) han sido clasificados como irreversibles (de Miguel 1997); es decir, verbos que no pueden regresar a su estado anterior y que, por lo tanto, no pueden volver a ejecutarse, de ahí la agramaticalidad de estas construcciones. Esta explicación se opondría a lo ya señalado en los ejemplos de (10) a (19); pero esto no es así, pues lo que ocurre con los ejemplos de (20) es que la naturaleza semántica de los referentes que se configuran como argumentos (sujeto y objeto directo) y adjuntos (adverbios y complementos prepositivos) restringen o modifican el funcionamiento de los verbos duplicados, es decir, si se modifica la referencialidad, el número o la definitud del referente de los argumentos o si se agrega un adverbio temporal se obtendrán construcciones adecuadas, como en (21).

- (21) a. (Se) han estado *muere* y *muere/nace* y *nace* niños con hepatitis.
- b. La empresa estuvo *comience* y *comience/termine* y *termine/desarrolle* y *desarrolle* los nuevos proyectos.
- c. Todos los días los niños se han estado *aburre* y *aburre*.
- d. Los alumnos están *aprende* y *aprende* cosas nuevas.
- e. El hielo de los polos se está *derrite* y *derrite*.

En (21a) y (21b) se modificaron los números de los núcleos de las frases nominales que se constituyen como sujeto y objeto directo respectivamente, en (21c) se agregó una frase adverbial de frecuencia y se cambió el sustantivo colectivo, *público*; en (21d) se cambió el sustantivo genérico *matemáticas* y en (21e) se cambió al sustantivo no contable *mantequilla*. Si se considera que las restricciones o modificaciones que imponen los argumentos y los adjuntos desaparecen en el momento en que los hablantes actualizan el discurso en situaciones de comunicación específicas, la productividad que presentan las construcciones con verbo duplicado es muy alta en los contextos sintácticos en donde la duplicación aparece con un verbo auxiliar, sin verbo auxiliar, con verbo flexionado y como modificador de verbo, pero estas formas presentan restricciones. Esto es: la forma duplicada sólo se constituye como sintagma

verbal si aparece con un verbo auxiliar elidido o pleno; en ninguno de los dos casos, el verbo no finito puede aparecer como núcleo verbal; cuando la secuencia duplicada aparece como modificador regido por el verbo, aparece en posición verbal y, si se elide, se generan oraciones anómalas; el sintagma verbal con verbo duplicado no puede ser modificado por adverbios de cuantificación y, desde el punto de vista del modo de acción, no se duplican los verbos de estado.

Como ya se dijo más arriba, una característica de las construcciones con verbo duplicado es que no pueden ser modificadas por un cuantificador que aparece como una extensión periférica adverbial del tipo *una, muchas o pocas veces*, como en (22), y por adverbios de fase como *aún, ya y todavía*, como en (24).

- (22) a. Los mariachis están *toque y toque* las mañanitas.  
 a'. \*Los mariachis están *toque y toque* mucho las mañanitas.  
 b. Rosario *besa y besa* a su novio.  
 b'. \*Rosario *besa y besa* a su novio dos veces.  
 c. Pedro *pinta y pinta* la patineta.  
 c'. \*Pedro *pinta y pinta* la patineta pocas veces.  
 d. La vi *compre y compre* flores.  
 d'. ??La vi *compre y compre* flores una vez.
- (23) a. Te estoy *espere y espere*.  
 a'. \*Aún te estoy *espere y espere*.  
 b. Maria *barre y barre* el patio.  
 b'. \*Maria ya *barre y barre* el patio.  
 c. Juan y Rosario *corren y corren* al supermercado.  
 c'. \*Todavía Juan y Rosario *corren y corren* al supermercado.  
 d. Todo lo hacen *corre y corre*.  
 d'. \*Ya todo lo hacen *corre y corre*.

El hecho de que los núcleos verbales de las construcciones de (22) y (23) no puedan ser modificados por extensiones periféricas de cuantificación y de fase, respectivamente, se debe a que los verbos que se duplican expresan un estado de las cosas que no es compatible con este tipo de modificadores, pues entre la forma duplicada y el cuantificador se codifica un sentido tautológico, prueba de ello es que si omitimos la duplicación del verbo, el cuantificador no genera agramaticalidad, como en: *Los mariachis están tocando mucho las mañanitas; Rosario besa a su novio dos veces; La vi comprando flores una vez*. Por su parte, los adverbios de fase no tienen alcance sobre un estado de cosas

que se extiende en el tiempo de manera indeterminada; de la misma forma que en los anteriores ejemplos, si se omite uno de los verbos duplicados, el adverbio modifica sin ningún problema al verbo, como en: *Aún te estoy esperando, María ya barre el patio, ya todo lo hacen corriendo*. En suma, en los estados expresados en los ejemplos (22) y (23), los adverbios de fase no pueden enfocar el principio, el desarrollo, o el final de un evento y los adverbios de cuantificación no pueden englobar situaciones que expresan los verbos como una unidad que puede ser cuantificada.

### 3. ITERATIVIDAD

Una de las propiedades semánticas que expresan las construcciones que involucran una secuencia de verbo duplicado, sin importar su naturaleza sintáctica, es la iteratividad. Es decir, la secuencia de verbo duplicado, como en las construcciones de (24), es un recurso más que se utiliza en la lengua española para denotar eventos que se repiten constantemente dentro de intervalos de tiempo relativamente cortos.

- (24)
- a. Pedro estuvo *cante y cante* las mañanitas.
  - b. Pedro *cante y cante* las mañanitas.
  - c. Pedro se la vive *cante y cante* las mañanitas.
  - d. Los niños *cantan y cantan* las mañanitas.

En todos los contextos sintácticos de (24) (duplicación con verbo auxiliar, como en (24a); duplicación sin auxiliar, como en (24b); duplicación con valor adverbial, como en (24c); y duplicación de verbo flexionado, como en (24d)) se expresa un sentido iterativo. Para dar cuenta de una manera explícita del sentido iterativo en estas construcciones, es necesario armonizar el concepto mismo de iteratividad, el de modo de acción y, en consecuencia, el de aspecto.

El sentido iterativo es entendido como la acción eventiva que se repite de manera indeterminada dentro de un lapso o periodo de tiempo, igualmente indeterminado. En la lengua española, este sentido puede expresarse de diferentes maneras. Esto es: léxica, morfológica y sintácticamente.

Existe un grupo de verbos, como *martillar, pestañar, ametrallar, relampaguear*, etc., que aspectualmente ha sido clasificado como semelfactivo y ha sido caracterizado, a partir de su naturaleza semántica inherente, como [-estativo, ±durativo, -tético y +puntual] (Van Valin 2005). La propiedad básica

de este grupo de verbos es que su estructura interna es compleja ya que denotan una serie de actividades puntuales que se repiten de manera indeterminada. La repetición constante de una actividad en lapsos de tiempo relativos es la condición básica para que estos verbos expresen un sentido iterativo.

Los adverbios de frecuencia (*repetidamente, frecuentemente, siempre, constantemente, etc.*) y de cantidad (*mucho, poco, muchas veces, varias veces, tres veces, a ratos*) tienen igualmente la capacidad de modificar a un verbo y generar junto a todos los componentes de la construcción un evento complejo que consta internamente de la realización determinada o indeterminada de una serie de actividades, como por ejemplo, *Danilo enciende y apaga el televisor repetidamente* y *Danilo enciende y apaga el televisor muchas veces*. En estos casos, los adverbios generan el efecto de que las acciones obligatoriamente télicas se repiten de una manera constante en lapsos de tiempo igualmente regulares.

Otro recurso a través del cual se expresa el sentido iterativo es el morfológico. El prefijo *re-* como en *rellenar, reenviar, reconstruir, reescribir, etc.*,<sup>7</sup> y los sufijos *-ear*, como *pastorear, lagrimear, moquear, campanear, burbujear, etc.*, y *-dera*, como en *comedera, fregadera, salpicadera, etc.*, igualmente hacen que el verbo exprese un sentido iterativo (Beniers 2004, Valera 1999 y Rifón 1994).

El sentido iterativo igualmente puede expresarse, en una de sus lecturas, por medio de una perífrasis de gerundio, como en *Juan está disparando*, en donde la noción de iteración está codificada por el sentido puntual del verbo principal, que junto al verbo auxiliar expresan una serie indeterminada de eventos similares (Yllera 1999).

Después de haber visto las formas sintéticas y analíticas que expresan el sentido de iteración, dos son los rasgos semánticos que van a tipificar este sentido: la telicidad y la puntualidad. Para definir el primer rasgo retomamos a Dahl (1981), quien se refiere a la telicidad en términos de la propiedad “T”, en donde una situación, proceso, acción, etc., o el verbo, frase verbal, oración, etc., que expresan esta situación, tienen la propiedad T si se dirigen a alcanzar una meta o un límite en el que la acción se agota (es decir, concluye completamente) y se pasa a otra, o si conducen a un punto final definido, después del cual el proceso no puede continuar (Andersson 1972, Comrie 1976 y Bogard 2005, entre otros). De otra parte, la puntualidad es entendida como el estado de cosas que se realiza o es ejecutado instantáneamente. El sentido de puntualidad,

---

7. Hay que advertir que el sentido que codifica este prefijo no es exactamente iterativo sino que implica que el estado de cosas hay que hacerlo una vez más.

dentro de las propiedades semánticas inherentes del verbo, tiene absoluta relevancia solamente si del conjunto de rasgos a través de los cuales se determina el *aktionsart*, como por ejemplo [ $\pm$ estativo,  $\pm$ durativo,  $\pm$ télico y  $\pm$ puntual] (Van Valin 2005), se activan negativamente los rasgos de estatividad y telicidad, es decir, la puntualidad se codifica como tal si un verbo, inherentemente, presenta la siguiente distribución de rasgos semánticos [-estativo,  $\pm$ durativo, -télico y +puntual].

Para nuestro fin, tanto el concepto de telicidad como el de puntualidad se mueven en dos niveles: uno léxico y otro composicional u oracional (Verkuyl 1993). En el primer caso, estos rasgos hacen parte de la naturaleza misma de la semántica inherente del verbo y, en el segundo, se actualizan en el discurso. Ahora bien, con el fin de determinar los contextos en donde las construcciones con verbo duplicado expresan el sentido iterativo, como primer punto, vamos a empezar mostrando la productividad y/o restricciones de los verbos involucrados en la concurrencia verbal duplicada a partir del modo de acción y, posteriormente, describiremos los contextos discursivos en los que se genera el sentido de iteración.

Como ya se mencionó, los rasgos de telicidad y puntualidad caracterizan el sentido iterativo, entonces es de esperar que cuando aparezca un verbo de actividad duplicado, como en (25), no se denote la iteratividad, mientras que con los verbos de *accomplishment* activos sí lo haga, como en (26).

- (25) a. María está *cante y cante* \*una vez.  
 b. Juan está *corre y corre* \*mucho.  
 c. Juan está *come y come* \*una vez.
- (26) a. María está *cante y cante* la misma canción/\*una vez.  
 b. Juan está *corre y corre* a la tienda/\*mucho.  
 c. Juan está *come y come* manzanas/\*una manzana.

Los verbos de actividad, al carecer del rasgo de telicidad como uno de sus componentes semánticos inherentes básicos, como en (25), deben aparecer en contextos específicos para que se actualice la telicidad como en (26), y se realicen como verbos de *accomplishment* activo y, en consecuencia, denoten el sentido iterativo. Con estos últimos verbos es necesario que haya una correlación entre el núcleo verbal y el/los argumento(s) o adjunto(s) que hacen parte de la construcción, pues sus referentes deben denotar entidades plurales, no contables, no referenciales e indefinidas. Por su parte, las construcciones con verbos de

actividad, como las de (25), expresan un *sentido enfático*.

Observemos ahora en detalle el comportamiento de los verbos duplicados pero que inherentemente poseen el rasgo de puntualidad y telicidad. Recuérdese que el primer rasgo es inherente a los verbos de *achievement* y semelfactivos, el segundo es propio de *accomplishment*, logro compuesto estativo, logro compuesto procesual, evento de transición y verbos de acabamiento gradual.

Las construcciones en las que aparezcan estos verbos duplicados expresarían únicamente el sentido iterativo, específicamente con los verbos que denotan un sentido de *achievement*, como en (27).

- (27)
- a. El conserje tenía que estar *abre y abre/cierre y cierre* la puerta.
  - b. El mesero está *rompe y rompe* platos.
  - c. Los vecinos estuvieron *truene y truene* cuetes.
  - d. La joven se estuvo *asome y asome* a la ventana para ver si venía Ignacio.
  - e. Ese árbitro va a estar *expulse y expulse* jugadores cada que se ponga de malas.

En cada una de estas construcciones, el sentido de iteratividad está expresado por la duplicación del verbo, ya que la acción de *abrir, romper, tronar, asomar y expulsar* se repite una y otra vez de manera indeterminada. Téngase en cuenta que este efecto se podría lograr también, dada la naturaleza de estos verbos, en construcciones continuas como *el conserje estuvo abriendo/cerrando la puerta*, sólo que aquí el sentido de iteración no está expresado de manera contundente, pues para explicitarlo en ciertos contextos es necesario recurrir a extensiones adverbiales que expresen el sentido de iteración como *muchas veces, una y otra vez, dos veces o durante toda la tarde*, etc.; mientras que en las oraciones de (27) algunas de estas extensiones resultan redundantes, como *\*los vecinos estuvieron truene y truene cuetes una y otra vez/muchas veces*.

Por otra parte, la configuración semántica inherente de estos verbos duplicados junto con el contexto oracional (argumento(s) y adjunto(s)) en el que aparezcan, también puede denotar un *sentido enfático* (tema que se profundizará más adelante), es decir, se realza el hecho de repetición de la acción concluida, por ejemplo en: *El cantinero estuvo destape y destape cervezas*, o, *La puerta se está cierre y cierre*. En este mismo sentido, se encuentran los verbos semelfactivos, como en (28).

- (28)
- a. El sacristán está/estuvo *repique* y *repique* la campana.
  - b. La abuela está *estornude* y *estornude*.
  - c. El enfermo está *tose* y *tose*.
  - d. El carpintero está *martille* y *martille*.
  - e. El atleta está *brinque* y *brinque*.

Nótese que, léxicamente, verbos como *repicar*, *estornudar*, *toser*, *martillar* o *brincar* están constituidos de forma inherente por el rasgo de repetición o iteración, de tal manera que su duplicación, como en (28), sólo tiene una *función enfática*, pues se exalta una acción que por su naturaleza semántica intrínseca es iterativa.

Si el rasgo de puntualidad en ciertos contextos permite dar cuenta del sentido iterativo, lo que se espera es que este efecto igualmente aparezca en construcciones en donde se dupliquen los verbos que léxicamente carezcan de este rasgo, pero que estén dotados por naturaleza del rasgo de telicidad, como es el caso de los verbos de *accomplishment*, como en (29).

- (29)
- a. Te he estado *busque* y *busque*.
  - b. Joel estuvo *diseñe* y *diseñe* vestidos de primavera.
  - c. Te has estado *enoje* y *enoje*.
  - d. Nos has estado frecuentemente *moleste* y *moleste*.

Como ya ha sido mencionado anteriormente, verbos como *buscar*, *diseñar*, *enojar*, etc. están constituidos por un punto inicial y un punto final natural. Entre las dos fronteras hay un proceso y un resultado, es decir, hay un cambio de estado que se desarrolla en el transcurso de un tiempo determinado. Lo relevante en estos verbos es que el telos o frontera no es instantáneo. Este hecho hace que las construcciones, como en (29), únicamente expresen el sentido iterativo. Dada la naturaleza semántica inherente a este grupo de verbos, van a poder ser modificados por extensiones periféricas de cuantificación, como: *Te he estado busque y busque muchas veces*; *Joel estuvo una y otra vez diseñe y diseñe vestidos*; *Te has estado enoje y enoje repetidamente o frecuentemente*. La función de las extensiones periféricas es la de enfatizar el sentido iterativo expresado por los verbos duplicados.

Finalmente, veamos qué pasa con los verbos que de acuerdo con de Miguel (1999) y Fernández y de Miguel (1999) denotan eventos compuestos, esto es, verbos de logro compuesto como en (30a), verbos de logro procesual, como en (30b) y (30c), verbos de evento de transición, como en (30d) y (30e),

verbos de acabamiento gradual, como en (30f) y (30g).

- (30)
- a. Ellos han estado *ocúltese y ocúltese* de la policía.
  - b. El agua está *hierve y hierve*.
  - c. El rosal está *florece y florece*.
  - d. El niño ha estado *baje y baje* a la tienda.
  - e. Carlos *sube y sube* a la azotea.
  - f. Pedro ha estado *engorde y engorde*.
  - g. María ha estado *adelgace y adelgace*.

Los verbos de este grupo se caracterizan porque comparten el rasgo de telicidad, lo cual implica que cuando aparezcan duplicados, en una de sus acepciones, expresan el sentido iterativo. Pero, como ya fue señalado, a pesar de compartir el rasgo de telicidad, su estructuración semántica es diferente, hecho que impide, por ejemplo, que algunos verbos de (30) sean modificados por una extensión periférica de sentido frecuentativo, como ??*El rosal frecuentemente está florece y florece*; ??*Pedro ha estado una y otra vez engorde y engorde* y ??*María ha estado una y otra vez adelgace y adelgace*. Por su parte, verbos como *ocultarse*, *hervir*, *bajar* y *subir* pueden ser modificados por adverbios del tipo *muchas veces*, *repetidamente* o *frecuentemente*.

Hasta aquí únicamente hemos presentado ejemplos de construcciones con verbo duplicado cuyo auxiliar es *estar* porque es el que predomina en frecuencia de apariciones; ahora vamos a mostrar brevemente que, de igual manera, el sentido de iteratividad es denotado por construcciones con verbo duplicado con otros auxiliares, como en (31).

- (31)
- a. Rosario (\*una vez) anda *come y come* palomitas.
  - b. Rosario (\*una vez) tiene que estar *come y come* palomitas.
  - c. Rosario (\*pocas veces) no puede estar *come y come* palomitas.
  - d. Rosario (\*muchas veces) *come y come* palomitas.
  - e. Rosario y Verónica (\*una vez) *comen y comen* palomitas.
  - f. Rosario (\*pocas veces) lleva un buen rato *come y come* palomitas.

En (31) se ejemplifica el resto de contextos sintácticos en los que aparecen los verbos duplicados, esto es, verbos de movimiento, como en (31a), verbos modales, como en (31b) y (31c), verbos duplicados sin auxiliar, como en (31d), verbos duplicados flexionados, como en (31e) y verbos duplicados con función adverbial, como en (31f). En todos estos ejemplos, a pesar de las

restricciones que aparecen en cada una de las formas con verbo duplicado, se denota un sentido iterativo, en estos casos no se permite la coaparición de una extensión periférica cuantitativa, ya que su coaparición genera construcciones anómalas, hecho que se debe a la incompatibilidad y/o redundancia existente entre el sentido iterativo expresado por los verbos duplicados y el sentido cuantificativo de estos adverbios.

#### 4. ÉNFASIS

Al inicio habíamos mencionado que las construcciones con verbo duplicado denotan básicamente dos sentidos, uno iterativo y otro enfático. De esta distinción se desprende que las construcciones de (32) no expresan el mismo sentido.

- (32) a. Juan te estuvo *espere y espere* en la cafetería.  
 b. Pedro te ha estado *busque y busque*.

En el primer caso, la secuencia *espere y espere* de la construcción de (32a) no expresa o no denota un estado de cosas que se duplique, sino más bien, en esta construcción el verbo duplicado simplemente cumple una función eminentemente enfática, mientras que el verbo duplicado *busque y busque* de la construcción de (32b) denota un sentido iterativo, explícitamente el sentido de iteratividad se codifica si se tiene en consideración la naturaleza semántica inherente del verbo duplicado. Para dar cuenta de una manera más precisa de la diferencia de sentidos que expresan estas construcciones, vamos a explicitar lo que entendemos por énfasis.

El término *énfasis* ha sido utilizado de manera indiscriminada para muchos propósitos; se ha asociado a ciertos fenómenos gramaticales como: artículo definido con valor enfático (Leonetti 1999), pronombre personal enfático (Fernández Soriano 1999), pronombres enfáticos (Larson y Lujan en prensa), foco de énfasis (Zubizarreta 1999) y oración de relativo enfática (Brucart 1999), entre otros, pero en ningún caso ha sido precisado ni definido. Veamos bajo qué condiciones se ha explicitado este concepto en los tres primeros casos. En el primer caso, Leonetti (1999) señala que el artículo definido tiene valor enfático en las construcciones de (33).

- (33) a. Es sorprendente [las ideas que tiene].  
 b. Hay que imaginar [la de dinero que gastó en publicidad].

El valor enfático de estas construcciones queda de manifiesto en las paráfrasis explícitamente interrogativas o exclamativas, como en (34), que les corresponde a las construcciones de (33).

- (34) a. Es sorprendente cuántas ideas que tiene.  
b. Hay que imaginar cuánto dinero gastó en publicidad.

En estas construcciones, como en (33), la presencia del artículo es obligatoria y ningún otro determinante definido o indefinido es aceptable con la interpretación enfática o intensiva, como se muestra en (35).

- (35) a. \*Es sorprendente estas ideas que tiene.  
b. \*Hay que imaginar mucho dinero que gastó en publicidad.

De acuerdo con Leonetti (1999), las frases nominales encabezadas por el artículo carecen en estos casos de las propiedades referenciales y anafóricas típicas de las descripciones definidas y, en consecuencia, su función es eminentemente enfática.

En el caso de los pronombres personales, Fernández Soriano (1999) señala que el pronombre personal de las construcciones de (36) tiene una función enfática, pues los pronombres tónicos en nominativo pueden aparecer conjuntamente con un sintagma nominal (pronominal o no) en posición de sujeto, creando estructuras de reduplicación.

- (36) a. María quiere hacerlo ella.  
b. El niño siempre hace los deberes él.  
c. Yo siempre limpio yo.

En estos casos aparece un pronombre, siempre en posición posverbal, que enfatiza el hecho de que la acción es realizada por el sujeto en persona, o bien por el sujeto en solitario.

Larson y Lujan (en prensa), a su vez, sostienen que los pronombres personales en ciertos contextos, como en (37b) y (37d), tienen funciones enfáticas; este sentido se genera en parte porque en español existe la libre variación sintáctica con respecto a la alternancia de la presencia o no del pronombre.

- (37) a.  $\emptyset$  corre en el parque.  
b. Él corre en el parque.

- c. Juan considera que  $\emptyset$  ganará la carrera.
- d. Juan considera que él ganará la carrera.

El sentido enfático se genera sólo en algunas construcciones de (37), ya que los hablantes nativos intuyen una clara diferencia entre las construcciones de (37a) y (37c), es decir, las construcciones que no explicitan el pronombre, y las de (37b) y (37d) que sí lo incluyen, denotan un sentido enfático o contrastivo que no está presente en las primeras.

En todas estas descripciones, se define énfasis como el realce o la puesta en relieve de un elemento lingüístico dentro de la oración, definición que no deja de ser vaga y ambigua ya que en ninguno de los casos se explicita qué es lo que verdaderamente se entiende por énfasis. Por tal motivo asumimos, siguiendo a Lehmann (2006), como énfasis, la propiedad que tienen las formas gramaticales que se duplican cuya función es solamente de confirmar el sentido de base que denota el núcleo de la secuencia de la que hace parte. De otro lado, debe impedir que el núcleo de la secuencia adquiera una denotación diferente; de este modo, la palabra que se repite asume una función focal en el sentido de que el significado del núcleo es absoluto y, en consecuencia, la forma que se repite o duplica no puede hacer más que subrayar o acentuar ese significado. En este sentido, la forma duplicada no hace sino evidenciar, en su extensión máxima, la naturaleza semántica interna del verbo. Así definido el concepto de énfasis en las construcciones de (38), el verbo que se duplica funciona ante todo como una categoría gramatical eminentemente enfatizadora.

- (38) a. Me he estado *peine y peine* para la fiesta.
- b. El perro *ladra y ladra* y nadie hace nada.
- c. Los frijoles *hierven y hierven* y no se cuecen.
- d. Lleva un buen rato *llueve y llueve*.

La función básica de la forma verbal duplicada, en todos los casos de (38), es simplemente la de confirmar o acentuar el sentido denotado por el primer verbo de la secuencia, es decir, el estado de cosas denotado en estos ejemplos no expresa un sentido iterativo sino enfático. Hay que advertir también que cuando los verbos duplicados denotan un sentido enfático, el estado de cosas expresado por el referente codificado en el verbo se prolonga temporalmente, es decir, la duración del evento se extiende de manera indefinida a lo largo del tiempo. Nótese que el sentido expresado en las oraciones de (38), no debe ser entendido como la repetición periódica del evento, sino como el desarrollo

indefinido de un mismo evento sin que se tenga en cuenta su naturaleza semántica inherente. De esta manera, por ejemplo, *ladrar* no debe entenderse como el conjunto de ladridos generados en diferentes momentos, más bien, lo que el emisor pretende al emitir la secuencia *ladra y ladra* es simplemente la de confirmar, subrayar o acentuar la prolongación del estado de cosas codificado en el primer verbo.

Dentro de este orden de ideas, el sentido enfático se genera cuando el verbo que se duplica es de actividad y aparece en una oración intransitiva, como en (39a), o cuando se duplica este mismo verbo en una oración transitiva pero el referente del objeto directo es escueto o denota una entidad no contable y aparece expresado en una frase nominal indeterminada, como en (39b). En contraparte, la duplicación en (39a) y (39b) denota un sentido iterativo.

- (39) a. María está *cante y cante*.  
 a'. Ella está *cante y cante* la(s) misma(s) canción/canciones.  
 b. Juan está *come y come* pastel.  
 b'. Juan está *come y come* pasteles.

Este sentido enfático también lo expresan las construcciones con verbos duplicados semelfactivos, como en (40).

- (40) a. Juan ha estado *repique y repique* las campanas.  
 b. No es normal que estés *parpadee y parpadee*.

La duplicación de verbos semelfactivos, como *repicar y parpadear* de (40), sea en construcciones transitivas o intransitivas, expresa un sentido enfático debido a su naturaleza semántica inherente puntual y durativa; en consecuencia, por una parte, el verbo duplicado enfatiza el estado de cosas denotado por el verbo, y por otra, prolonga el evento en una línea de tiempo indeterminada. Tanto los verbos de actividad, como los semelfactivos duplicados con función enfática, no pueden ser modificados por adverbios de cantidad, frecuencia, duración y fase, como en (41a) y (41b).

- (41a) -María ??ya está *come y come*.  
 -María está *come y come* ??mucho.  
 -María está *come y come* ??una y otra vez.  
 -María está *come y come* ?? durante cinco minutos/?? en cinco minutos.

- (41b) -Juan ??todavía está *repique y repique* las campanas.  
 -Juan está *repique y repique* las campanas??mucho.  
 -Juan está *repique y repique* las campanas ??una y otra vez.  
 -Juan está *repique y repique* ?? durante cinco minutos/?? en cinco minutos.

El sentido enfático igualmente es expresado por las secuencias de verbos de logro compuesto procesual, como en (42a), y de acabamiento gradual, como en (42b).

- (42a) El agua está *hierve y hierve*.  
 (42b) De tanto comer estás *engorde y engorde*.

Estas dos clases de verbos, y específicamente en los ejemplos de (42), expresan de manera intrínseca un proceso que sigue después de haber alcanzado el telos, de tal modo que el verbo duplicado resalta dicho proceso.

De otra parte, el sentido enfático también se encuentra expresado en la concurrencia formada por un verbo auxiliar de movimiento más un verbo duplicado no télico. En (43) el verbo *ir* aparece tanto con un verbo puntual, como en (43a), como con una actividad, como en (43b). En el primer ejemplo, debido a la naturaleza semántica télica del verbo duplicado, la secuencia de verbo duplicado no tiene una función enfática sino iterativa, mientras que en el segundo caso, el verbo duplicado es un verbo atélico y tiene una función enfática.

- (43a) El camión va *pare y pare* a cada rato.  
 (43b) María venía *escribe y escribe* \*a cada rato.

La actualización del sentido iterativo o enfático en algunos casos no solamente va a depender del contexto sintáctico en el que aparezca el verbo duplicado, sino que esta interpretación puede ser de naturaleza pragmática. Es decir, la interpretación de uno u otro sentido va a depender del contexto en el que se emitan estas oraciones y del conocimiento del mundo que tengan los interlocutores. Estos dos sentidos pueden coaparecer en una sola construcción, como en (44). En consecuencia, éstas son ambiguas.

- (44a) El albañil está *pinte y pinte* la pared.  
 (44b) Rosana está *lee y lee* el libro del Peje.

En (44a), el sentido iterativo se codifica si se considera que la misma

pared ha sido pintada una y otra vez, y el enfático si la pared es tan grande que el albañil se la pasó pintando sólo esa pared y aún no ha terminado. En (44b), la iteración se expresaría si el libro es leído una y otra vez, y el sentido enfático se codificaría si el tamaño o el número de páginas implican que la lectura tome un lapso de tiempo indeterminado, de tal modo que la lectura se convierte en un proceso. Uno u otro sentido se actualizarán en el contexto comunicativo discursivo. En un trabajo posterior valdría la pena determinar las clases verbales con las que es posible la ambigüedad y aquellas con las que sólo es posible un sentido.

## 5. CONCLUSIÓN

Las construcciones que están formadas por verbos duplicados denotan básicamente dos sentidos: uno iterativo y otro enfático. Para dar cuenta de estos dos sentidos, es necesario partir de la caracterización morfosintáctica de las construcciones con verbo duplicado, así entonces estas construcciones están expresadas en cuatro formas diferentes, esto es, con verbo auxiliar, sin verbo auxiliar, con verbo pleno flexionado y como modificador adverbial de un verbo. Estas cuatro formas vistas, a partir del modo de acción, presentan muy pocas restricciones, es decir, la duplicación de verbos no puede ser expresada cuando los verbos son de estados pero sí con verbos de actividad, *achievement*, *accomplishment*, *accomplishment* activo, semelfactivo, logro compuesto estativo, logro compuesto procesual, evento de transición y de acabamiento gradual. Este hecho, sin lugar a dudas, es indicador de que este tipo de construcción en la variedad del español mexicano es muy productiva, ya que la naturaleza semántica inherente de los verbos de estado genera restricciones en muchos otros contextos lingüísticos, es decir, no es exclusiva del tipo de construcción aquí estudiado.

El sentido iterativo es entendido como la acción eventiva que se repite de manera indeterminada dentro de un lapso de tiempo, igualmente indeterminado. El sentido de iteratividad ha sido definido a partir de los rasgos de telicidad y puntualidad. Para nuestro fin, tanto el concepto de telicidad como el de puntualidad se mueven en dos niveles, uno léxico y otro composicional u oracional. En el primer caso, estos rasgos hacen parte de la naturaleza misma de la semántica inherente del verbo y, en el segundo, se actualizan en el discurso.

La iteratividad está expresada por las concurrencias verbales formadas básicamente por el auxiliar estar, verbo que tiene un índice de frecuencia alto, más un verbo duplicado de *accomplishment* activo, de *achievement*, de

*accomplishment*, de logro compuesto estativo y de evento de transición.

Por su parte, el énfasis fue definido como la propiedad que tienen las formas verbales que se duplican y su función es solamente confirmar el sentido de base que denota el núcleo de la secuencia de la que hace parte y, a la vez, el verbo duplicado prolonga el sentido semántico inherente del primer verbo de la secuencia a lo largo del tiempo de manera indefinida. Este sentido enfático es codificado por las unidades verbales formadas prioritariamente por el verbo auxiliar *estar* más un verbo de actividad, un semelfactivo, un logro compuesto procesual o uno de acabamiento gradual.

La actualización del sentido iterativo o enfático va a depender tanto de las restricciones impuestas por los criterios morfosintácticas (verbos auxiliares, verbos duplicados, argumento(s) y/o adjunto(s)), como por los criterios pragmáticos. Es decir, la interpretación de uno u otro sentido va a depender del contexto en el que se emitan las oraciones y del conocimiento que los interlocutores tengan del mundo.

Finalmente, sería importante estudiar en otras variedades del español americano, de una parte, si las construcciones de verbo duplicado tienen una productividad similar o diferente a la del español mexicano, y de existir estas construcciones duplicadas, convendría igualmente describir su comportamiento morfosintáctico, semántico y pragmático.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alarcos Llorach, Emilio. 1994. *Gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa.
- Alcina, Juan y José Blecua. 1994. [1975]. *Gramática española*. Barcelona: Ariel.
- Andersson, Sven-Gunnar. 1972. *Aktionalitat im Deutsche. Eine Untersuchung unter Vergleich mit dem russischen Aspektsystem*. Uppsala: Acta Universitatis Upsaliensis.
- Bello, Andrés. 1984. [1847]. *Gramática de la lengua castellana*. Madrid: EDAF.
- Beniers, Elisabeth. 2004. *La formación de verbos en el español de México*. México: El Colegio de México y la Universidad Nacional Autónoma de México.

- Bogard, Sergio. 2005. Aspecto, *Aktionsart* y transitividad en el español. *Nueva Revista de Filología Hispánica* 53, 1-29.
- Bosque, Ignacio y Violeta Demonte (eds.). 1999. *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa.
- Brucart, José. 1999. La estructura del sintagma nominal. Las oraciones de relativo. En Ignacio Bosque y Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. 1, 395-522. Madrid: Espasa.
- Comrie, Bernard. 1976. *Aspect. An introduction to the study of verbal aspect and related problems*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dahl, Östen. 1981. On the definition of the telic-atelic (bounded-nonbounded) distinction. En Philip Tedeschi y Annie Zaenen (eds.), *Syntax and semantics*. Vol. 14. *Tense and aspect*, 79-90. New York: Academic Press.
- De Miguel, Elena. 1999. El aspecto léxico. En Ignacio Bosque y Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. 2, 2977-3060. Madrid: Espasa.
- De Miguel, Helena y Marina Fernández Lagunilla. 2000. El operador aspectual *se*. *Revista Española de Lingüística* 30, 1. 13-43.
- Dietrich, Wolf. 1983. *El aspecto verbal perifrástico en las lenguas románicas*. Madrid: Gredos.
- Dowty, David. 1979. *Word meaning and Montague grammar*. London: Kluwer Academic Publishers.
- Dowty, David. 1991. Thematic proto-roles and argument selection. *Language* 67. 547-619.
- Fente, Rafael, Jesús Fernández y Lope Feijóo. 1979. *Perífrasis verbales*. Madrid: SGEL.
- Fernández de Castro, Félix. 1999. *Las perífrasis verbales en el español actual*. Madrid: Gredos.

- Fernández Lagunilla, Marina y de Miguel, Elena. 1999. Relaciones entre el léxico y la sintaxis: adverbios de foco y delimitadores aspectuales. *Verba* 26. 97-128.
- Fernández Ramírez, Salvador. 1986. *Gramática española: el verbo y la oración*. Vol. 4. Madrid: Arco/Libros.
- Fernández Soriano, Olga. 1999. El pronombre personal. Formas y distribuciones. Pronombres átonos y tónicos. En Ignacio Bosque y Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. 1, 209-1273. Madrid: Espasa.
- García Fernández, Luis (dir.). 2006. *Diccionario de perífrasis verbales*. Madrid: Gredos.
- García González, Javier. 1992. *Perífrasis verbales*. Madrid: SGEL.
- Gili Gaya, Samuel. 1994. *Curso superior de sintaxis española*. Barcelona: Vox.
- Gómez Manzano, Pilar. 1992. *Perífrasis verbales con infinitivo (Valores y usos en la lengua hablada)*. Cuadernos de la UNED. Madrid: UNED.
- Gómez Torrego, Leonardo. 1999. Los verbos auxiliares. Las perífrasis de infinitivo. En Ignacio Bosque y Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. 2, 3323-3389. Madrid: Espasa.
- Gómez Torrego, Leonardo. 1988. *Perífrasis verbal, sintaxis, semántica y estilística*. Madrid: Arco/Libros.
- Hallebeek, Jos. 1998. Sintaxis y uso del gerundio en español actual. *Lingüística Española Actual* 20, 2. 175-215.
- Kany, Charles. 1994. [1970]. *Sintaxis hispanoamericana*. Madrid: Gredos.
- Larson, Richard y Martha Lujan. [En prensa]. Focused pronouns. En Richard Larson (ed.), *Essays in syntax and semantics*. London: Routledge.
- Lehmann, Christian. 2006. Pleonasm and hypercharacterization. *Yearbook of*

*Morphology*. 119-154.

- Leonetti, Manuel. 1999. El artículo. En Ignacio Bosque y Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. 1, 787-890. Madrid: Espasa.
- Luna Traill, Elizabeth. 1991. *Sintaxis de los verboides en el habla culta de la ciudad de México*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Martínez Gómez, Esther. 2004. Las perífrasis verbales en español. *Revista Electrónica de Estudios Filológicos*. VII. Disponible en <http://www.tonosdigital.com> [Consulta: 15 de julio de 2007].
- Mora Bustos, Armando. 2005. El aspecto composicional. En Cynthia. Ramírez y Martha Islas (comps.). *Sintaxis del español e interfase sintaxis-semántica*, 91-107. México: Universidad Autónoma del Estado de México.
- Mora-Bustos, Armando. 2006. *La transitividad en construcciones oracionales constituidas por un verbo matriz y un objeto oracional introducido por "que"*. Tesis Doctoral. México: El Colegio de México.
- Real Academia Española. [1973] 2000. *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa.
- Rifón, Antonio. 1994. La habitualidad e iteratividad en la derivación verbal española. *Verba* 21. 183-206.
- Roca Pons, José. 1958. *Estudios sobre perífrasis verbales del español*. Madrid: CSIC.
- Sedano, Mercedes. 2000. Las perífrasis de gerundio en Caracas y otras ciudades hispanohablantes. *Nueva Revista de Filología Hispánica* 2, 48. 253-274.
- Smith, Carlota. 1997. *The parameter of aspect*. Dordrecht: Kluwer.
- Spaulding, Robert. 1926. *History and Syntax of progressive constructions in Spanish*. Berkeley: University of California Press.

- Treviño, Estela. 2004. La iteración de eventos. *Acta poética* 25-2. 149-183.
- Van Valin, Robert. 2005. *Exploring the syntax-semantics interface*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Van Valin, Robert y Randy LaPolla. 1997. *Syntax. Structure, meaning, and function*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Varela, Soledad. 1999. Sobre las relaciones de la morfología con la sintaxis. *Revista Española de Lingüística* 29, 2. 257-281.
- Vendler, Zeno. 1957. Verbs and times. *Philosophical Review* 56. 143-160.
- Vendler, Zeno. 1967. *Linguistics in philosophy*. Ithaca: Cornell University Press.
- Verkuyl, Henk. 1993. *A theory of aspectuality*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Veyrat Rigart, Monserrat. 1993. *Aspecto perífrasis y auxiliación: un enfoque perceptivo*. Valencia: Universitat de Valencia.
- Yllera, Alicia. 1999. Las perífrasis verbales de gerundio y participio. En Ignacio Bosque y Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. 2, 3391-3441. Madrid: Espasa.
- Zubizarreta, María Luisa. 1999. Las funciones informativas: tema y foco. En Ignacio Bosque y Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. 3, 4216-4244. Madrid: Espasa.

**ARMANDO MORA-BUSTOS**

En la actualidad es profesor-investigador de lingüística en la Escuela Nacional de Antropología e Historia en México D.F. Sus investigaciones son de corte funcionalista; su trabajo se centra básicamente en la interfase que se presenta entre sintaxis, semántica y pragmática. En sus trabajos más recientes se ha incorporado dentro de esta interfase el nivel prosódico. Los resultados de sus investigaciones han sido publicados en diferentes revistas especializadas.

**CAROLINA MELGARERO**

Es licenciada en Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad Nacional Autónoma de México. Su trabajo investigativo se ha centrado en dar cuenta de los diferentes mecanismos que utiliza la lengua española para expresar las significaciones aspectuales. En la actualidad, su área de investigación sigue siendo el aspecto verbal, pero visto desde una perspectiva translingüística.